

Ecclesiastes
Week #5 - Certainty
November 11/14

傳道書
第五週——確實
11月 14日
布萊德 威廉 牧師

Worship 敬拜

Great Are You Lord 你是偉大神

你是愛，賜生命；
你的愛驅走黑暗；
賜盼望，祢恢復，每一顆破碎的心；
Great are you Lord

你氣息，在我心；
我們獻上讚美，獻上讚美；
你氣息，在我心；

我們獻上讚美，獻上讚美；
只為你

全地歌頌你聖名；
我心呼求，我靈歌唱；
Great are you Lord !

Great are you Lord !

Lord Send Revival/求主復興

詞曲: Matthew Crocker, Aodhan King & Ben Tan 翻譯: James Liew, Renee Deng, Kenelm Chan

VERSE 1:

平安如江河 來澆灌我
如深水的海洋 將我全浸沒
被擁抱醫治 被祢愛遮盖
平安如江河 來澆灌我

CHORUS:

當我敬拜祢 至高主
我敬拜祢的聖名
耶穌是我一切
我完全屬於你

VERSE 2:

親愛的聖靈 來澆灌我
讓眾天堂敞開 將一切浸透
祢同在降臨 我心湧出讚美
親愛的聖靈 主祢掌權

BRIDGE 1:

求祢來敞開 天上的門
用憐憫充滿人心
讚美為寶座 祢同在降臨

我高呼圣洁圣洁

TAG 1:

噢 噢

我高呼圣洁圣洁

我高呼圣洁圣洁

当祢圣灵运行

天国降临

让祢的大能

遮盖全地

求祢再次彰显

祢的奇妙能力

BRIDGE 2:

让复兴来临

求主兴起

TAG 2:

天国降临

天国降临

Message 信息

- Offering 奉獻
- Announcements 宣讀事項
- Veterans Day 退伍軍人節
- Several weeks ago we began a series looking one of the more complicated books in the Bible. 幾週前, 我們開始一系列學習, 研讀聖經中較為複雜的書籍之一。
 - The book of Ecclesiastes. 傳道書
- It is a strange book because it presents a strange brand of wisdom. 這本書很奇怪因為它代表一種奇怪的智慧
- We discovered, right away, that this book isn't a book of wisdom like any other book of wisdom, but that THIS book presents a wisdom that is BEYOND conventional wisdom. 現在, 我們發現這本書不像其他任何一本智慧書那樣, 但是這本書提供了一種超越傳統智慧的智慧。
- And so far, this journey has been a FASCINATING journey into us learning how to be present and see the world for what it is, and to know God, for who he is. 到目前為止, 這段旅程一直是一段奇妙的旅程, 讓我們學習如何存在, 如何看待世界, 了解上帝是誰。
- Now, one of the great discoveries of the book of Ecclesiastes, is this discovery that the Bible is something we encounter; 目前, 傳道書的偉大發現之一, 就是發現聖經是我們遇到的東西。
 - the Bible is something we experience; 聖經是我們經歷的
 - the Bible is, as the apostles would say, living, and active, and breathing. 正如使徒所說, 聖經是活的, 活躍的, 呼吸的。
 - It is ALIVE. 祂是活的。

- Which means that when we encounter a book like Ecclesiastes, we interact with like we would with anyone for any THING, that is, ALIVE. 這就意味著當我們遇到傳道書時, 我們會像與任何人就任何事情(即“活的”) 進行互動。
 - There's a conversation that's happening. 就像發生一次談話。
- And when we enter that conversation, and that 'aliveness' if you will, 當我們進入這個談話, 如果你願意, 他是“活的”
 - It changes us. 它改變我們
 - It moves us. 它感動我們
 - It opens our eyes. 它讓我們大開眼界
- So, today, as we continue, I want to take a look at where we've come from and unearth a few more gems from the chapters we've covered so far, and then move a bit further into the book. 所以, 今天, 在我們繼續的過程中, 我想看看我們從哪裡來, 並從我們迄今為止所討論的章節中挖掘出更多的瑰寶, 然後再深入這本書。
- If you've been from the beginning of this series, maybe you've noticed, that there's a pattern or rhythm to the book of Ecclesiastes, and I want to talk about the purpose, or the meaning of that pattern for a moment. 如果你從這章的開始看, 也許你注意到這本傳道書有一個模式或者節奏, 我想談談這個模式的目的或者意義。
- The First couple of chapters are basically summed up with, "It's all vapor, there isn't substance to any of the stuff we think has substance; it's all temporary, and trying to squeeze meaning out of it is like trying to chase wind. 前幾章基本概括為“都是蒸汽, 我們認為有實質的東西沒有實質, 這一切都是暫時的, 試圖從中榨取意義就像捕風。
 - That's an interesting phrase: 這段非常有趣:

Chasing after the wind. 捕風

- Picture that. 想像一下
 - You're just running and grasping and trying to catch...WIND. 你正試圖跑, 抓住, 試圖抓住...風
- Pretty solid picture of futility, right? 非常徒勞的畫面, 對嗎?
 - Nothing gained. 什麼也沒得到。
- That's the first two chapters. 這是前兩章
- Then verse 24 of chapter 2. 然後是第二章24節
 - There's a gear shift. And it's a significant one. 然後有一個轉折, 非常有意義。

Ecclesiastes 2:24-25

24 A person can do nothing better than to eat and drink and find satisfaction in their own toil. This too, I see, is from the hand of God, 25 for without him, who can eat or find enjoyment?

24 人莫強如吃喝, 且在勞碌中享福, 我看這也是處於神的手。 25 論道吃用, 享福, 誰能勝過我呢?

- So, it's like, 所以,就像
 - Meaningless, meaningless. 虛空, 虛空
 - Chasing after the wind. 捕風
 - Nothing is gained. 兩手空空
- But, then we have this: You can eat and drink, and enjoy life as a gift from God. 但是,我們還有這個: 你可以吃喝, 享受生活, 這是上帝的恩賜.
- That's the end of chapter 2. 這是第二章的結尾.
- But then, it flips back in Chapter 3 and here's a good summary of chapter 3... 但是,它又回到了第三章, 這是對第三章的一個很好的總結...

Ecclesiastes 3:19 傳道書3:19

Surely the fate of human beings is like that of the animals; the same fate awaits them both: As one dies, so dies the other. All have the same breath; humans have no advantage over animals. Everything is meaningless.

因為世人遭遇的,獸也遭遇,所遭遇的都是一樣:這個怎樣死,那個也怎樣死,氣息都是一樣.人不能強於獸,都是虛空.

- Now we're fully back into despair mode. 現在我們完全返回絕望狀態.
- And that despair continues in chapter 4: 那種絕望在第四章中繼續:

Ecclesiastes 4:1 傳道書 4:1

Again I looked and saw all the oppression that was taking place under the sun: I saw the tears of the oppressed— and they have no comforter;

我又轉念, 見日光之下所行的一切欺壓: 看哪, 受欺壓的流淚, 且無人安慰.

- And if you haven't had enough despair yet, on to chapter 5: 如果你沒有完全絕望, 那麼看第五章:

Ecclesiastes 5:10 傳道書 5:10

Whoever loves money never has enough; whoever loves wealth is never satisfied with their income. This too is meaningless.

貪愛銀子的, 不因得銀子知足;
貪愛豐富的, 也不因得利益知足.
這也是虛空.

- There's never enough money for those who love money. 對愛錢的人來說, 錢永遠不夠.
- But THEN, in chapter 5 verse 19, we get this: 但是, 五章19節, 說到:

Ecclesiastes 5:18-19 傳道書 5:18-19

18 Behold, what I have seen to be good and fitting is to eat and drink and find enjoyment in all the toil with which one toils under the sun the few days of his life that God has given him, for this is his lot. 19 Everyone also to whom God has given wealth and possessions

and power to enjoy them, and to accept his lot and rejoice in his toil—this is the gift of God.

18 我所見為善為美的,就是人在神賜他一生的日子吃喝,享受日光之下勞碌得來的好處,因為這是他的份。**19** 神賜人資財豐富,使他能以吃用,能取自己的份,在他勞碌中喜樂,這乃是神的恩賜。

- So life can be good, and enjoyed. 所以生活可以很美好,也可以很享受。
- He lets us up for air, and then, we shift back into Eyore mode. 他讓我們喘口氣,然後,我們又回到“Eyore”這個灰色的屹耳小灰駝模式。
 - Chapter 6. 第六章

Ecclesiastes 6:3 傳道書 6:3

3 If a man fathers a hundred children and lives many years, so that the days of his years are many, but his soul is not satisfied with life's good things, and he also has no burial, I say that a stillborn child is better off than he.

3 人若生一百個兒子,活許多歲數,以致他的年日甚多,心裏卻不得滿享福樂,又不得埋葬;據我說,那不到期而落的胎比他倒好。

- Then it goes on. 繼續
 - Chapter 7 第七章

Ecclesiastes 7:29 傳道書 7:29

29 See, this alone I found, that God made man upright, but they have sought out many schemes.

29 我所找到的只有一件:就是神造人原是正直,但他們尋出許多巧計。

- Then chapter 8 第八章

Ecclesiastes 8:14 傳道書 8:14

14 There is a vanity that takes place on earth, that there are righteous people to whom it happens according to the deeds of the wicked, and there are wicked people to whom it happens according to the deeds of the righteous. I said that this also is vanity.

14 世上有一件虛空的事,就是義人所遭遇的,反照惡人所行的;又有惡人所遭遇的,反照義人所行的。我說,這也是虛空。

- But THEN, the next verse he says this: 但是,然後,下一節,他說:

Ecclesiastes 8:15 傳道書 8:15

15 And I commend joy, for man has nothing better under the sun but to eat and drink and be joyful, for this will go with him in his toil through the days of his life that God has given him under the sun.

15 我就稱讚快樂,原來人在日光之下,莫強如吃喝快樂,因為他在日光之下,神賜他一生的年日,要從勞碌中時常享受所得的。

- Then chapter 9, more doom and gloom. 然後第九章,更多的厄運和憂鬱。

Ecclesiastes 9:3

This is an evil in all that is done under the sun, that the same event happens to all. Also,

the hearts of the children of man are full of evil, and madness is in their hearts while they live, and after that they go to the dead.

傳道書 9:3

在日光之下所行的一切事上、有一件禍患、就是众人所遭遇的、都是一样。并且世人的心、充满了恶。活着的时候心里狂妄、后来就归死人那里去了。

- And guess what happens next? 猜猜後面會發生什麼？

Ecclesiastes 9:7

7 Go, eat your bread with joy, and drink your wine with a merry heart, for God has already approved what you do.

傳道書 9:7

你只管去欢欢喜喜吃你的饭。心中快乐喝你的酒。因为 神已经悦纳你的作为。

- So, there's the first 9 chapters summarized. 所以這就是前面九章的總結。

- Meaningless. 虛空。
- Meaningless. 虛空。
 - Have a little joy. 有一點快樂。
 - Have a little purpose. 有一點目標。
- Meaningless. 虛空。
- Meaningless. 虛空。
 - Eat a little food. 吃一點食物。
 - Drink a little wine. 喝一點酒。
- Meaningless. 虛空。
- Meaningless. 虛空。
 - Don't worry. 不要擔心。
 - Be Happy. 要快樂。

- So there's this pattern in the book. 這就是這本書的模式。

- And there's a question, that eventually emerges, if you're trying to stay sane:

如果你還保持理智的話，有一個問題，最終會冒出來：

Which is it? 這是什麼？

- Is it doom and gloom, Eyore listing to Bob Dylan ? 是消極絕望，好像小驢屹耳聽Bob Dylan的音樂？
- Or, 還是,
- Is it, Tigger, listing to Bob Marley ? 像跳跳虎聽Bob Marley的音樂？
- Is the writer saying to us that life is meaningless, and it's all despair, and you're going to die like a dog? 作者是在告訴我們，生命是虛空，充滿絕望，你會像狗一樣死去，是嗎？
- OR 還是,
- Is the writer saying you can eat and drink and enjoy your life - and everything is going to be fine? 作者是在說，你儘管吃吃喝喝，享受人生，一切都會好起來？

- WHICH is it? 究竟是哪一個？
- Now, I hope at this point in this series, that when I put in front of you “Is it door number 1 or door number 2?”, I hope a bunch of you say...HmMMM. I take door number 5 please, Peter. 現在，我希望在我們這個系列已經進行到了這裡的時候，當我問你“你是要選第一個門還是第二個門”的時候，我希望你們當中有不少人會說...嗯，我要第五個門。
- You already know, you’ve already had enough experience with Ecclesiastes, that you’re saying, “The answer is probably some sort of YES. And the Answer is some sort of NO, at the same time.”你應該知道了，在我們已經讀了這麼久的傳道書之後，你會說，“答案可能是‘是’，但同時也可能是‘不是’。”
- Is there perhaps another way to understand this? 有沒有可能有其他的辦法來理解？
- I want to get into what I believe the writer is illuminating with this pattern.

我來講講我相信作者是在展現一種模式。

- So here’s a question: 這裡有一個問題：
 - How many of us have had enough life experience to realize that we can’t control the outcomes? 我們當中有多少人已經有足夠的人生閱歷來認識到我們無法控制結果？
- Like when you charge into something; anything. 比如，我們在主導一些事，任何事。
 - And you prep and plan, and you strategize. 我們做準備，做計劃，還有運籌。
 - There’s a chance it all goes up in smoke. 但是有可能所有的一切都消失。
 - There’s a chance it all falls apart. 有可能所有的一切都破碎。
 - There’s a chance nothing goes the way we expected it to. 有可能沒有什麼是按照我們準備的發展。
- This is why, when I’m about to do something...speak somewhere, climb some mountain, take some trip, and someone asks if I’m nervous, my answer is almost always, YES. 這是為什麼，當我準備做什麼，比如說到哪裡演講，爬山，旅遊，當別人問我是否緊張，我的答案總是“是的”。
- Because I’ve experienced enough of life to realize that no matter what you plan, or how you scheme, you can’t control the outcomes. 因為我已經經歷了足夠的情況，就是無論你怎樣計劃，怎樣籌謀，你都無法控制結果。
- And yet we still fall into this trap of thinking it’s predictable. 但是我們還將會陷入那種我們感覺可以預知的陷阱之中。
 - We still find ourselves believing we are in control. 我們還是會相信我們自己可以掌控。
- In the modern world, we have been guaranteed and told that certain things are within our

control, and those guarantees are no good. 在現代社會，我們總是被保證，被告知有一些事是在我們的掌控之中的。這些保證其實不好。

- The teacher in Ecclesiastes, he's trying to get us to see this. 在傳道書裡，傳道者在試圖讓我們看清楚。
 - He's trying to open our eyes to this. 他在試圖使我們的眼睛看到這些。
- There's all this stuff, and all this planning, and you think you're in control, until the moment you realize, YOU'RE NOT. 總是有這樣的時候，很多東西，很多計劃，你覺得是在你掌控之中的，直到那個時刻，你意識到：並不是這樣。
 - The outcome, the result, it's not up to you. 結果，並不取決於你。
- Control is an illusion. 掌控只是錯覺。
- But CERTAINTY is NOT. 但是確定不是這樣的。
- Let me show you something. 讓我們來看看這些。

Ecclesiastes 9:4

Anyone who is among the living has hope—even a live dog is better off than a dead lion!

傳道書 9:4

与一切活人相连的、那人还有指望。因为活着的狗、比死了的狮子更强。

- Let's start with this: 讓我們從這裡開始：
- The word hope found here - 'anyone among the living has hope' - this word hope is a fascinating one, and here's why. “指望”這個詞出現在這裡 - 与一切活人相连的、那人还有指望 - “指望”這個詞非常棒，因為：
 - It occurs almost never in the Hebrew OT. 它在舊約裡幾乎沒有出現。
 - It's all over the NT. 它在新約裡到處可見。
 - It's ALMOST NEVER used in the OT. 它幾乎沒有被用在舊約裡。
- And the word it's based on: 這個詞是建立在：

Bit-ta-hon

- And this word shows up a grand total of 3 times in the whole OT. 這個詞在整本舊約裡總共出現了三次。
 - And two of them are in the same story in the same place. 其中兩次出現在同一個故事裡的同一個地方。
- SO REALLY, only two times. 所以，其實是，只出現了兩次。
- And this is one of them. 這是其中一次。

- And the other place it shows up, it's not translated as HOPE, it's translated as CERTAINTY.

它出現的另一個地方，不是翻譯成指望，而是翻譯成確定。

Bit-ta-hon = Certainty 確定

- Now why is this important? 那為什麼重要？
- Because in OUR language, the way that WE use the word HOPE is radically different than the way THEY used the word HOPE. 因為在我們的語言裡，我們用“指望”這個詞是完全和他們不一樣的。
 - Hope is not certainty in our language. “指望”在我們的語言裡，不是確定的意思。
- Hope is about something in the future that we want to have happen, but we aren't certain it's going to happen, but we'd be really happy if it did. “指望”是我們盼望在未來發生的一些事，但我們不確定它會發生，不過如果發生了的話，我們會非常高興。
 - So, for us, Hope is like a WISH. 所以，對於我們來說，“指望”更像是“希望”。
 - I hope...it's Sunny tomorrow. 我希望...明天是個好天氣。
 - I hope...my team wins. 我希望...我的球隊會贏。
 - I hope...my kids get scholarships for college. 我希望...我的孩子能拿到大學的獎學金。
 - There's no guarantee. 這不是確保了的。
 - It May or may not happen. 可能發生，也可能不發生。
 - That's how we use hope. 這是我們用“指望”這個詞。
- If your spouse says to you, I have HOPE that I'll love you in 5 years" in our culture, that's not good. 如果你的配偶對你說，“我希望在未來的五年裡我會愛你”，在我們的文化裡，這並不是很好。
 - that's not encouraging. 這不是很令人振奮。
- Because in our culture, hope usually reflects a lack of certainty, or a hint of doubt. 因為在我們的文化裡，“希望”通常表現出不確定，有一絲懷疑。
- We don't see HOPE the same way they saw hope. 我們看待“指望”這個詞並不是他們看待的那樣。
- In the Hebrew consciousness, or Hebrew mind, and language, HOPE, means CERTAIN about something. 在希伯來人的意識裡，或者說是他們的思維，或語言裡，“指望”代表著確定。
- So what the writer of Ecclesiastes is saying is not that the living WISH that someday, something good might come. 所以傳道書的作者在這裡說的不是活人希望某一天，某件事會實現。
- He's saying the living have CERTAINTY about something. 他在說的是活人就會確定一些事。
- They KNOW something. 他們知道一些事。

- They don't WISH. 他們不是在希望。
- And what the living know is that THEY are ALIVE. 活人知道的是他們在活著。
- And when you realize you're alive, you realize that this moment in front of you matters. 當你
知道你活著，你就會意識到即將到來的你會在意。
- SO because of this, the writer says, it's better to be "a live dog than a dead lion." 因為這樣
，作者說“活着的狗比死了的獅子更強”。
- Now...THIS, this right here, is FULL of meaning and symbolism, especially in that culture.
現在...這裡，充滿了象徵和含義，尤其是在希伯來的文化裡。
- Dogs and Lions. 狗和獅子。
- Let me talk about them for a moment. 讓我們來略微講講它們。
- First, Lions: 首先，獅子：

Lion Picture 獅子的照片

- Now, the ancient Hebrews regarded lions Much like we do. 在古代希伯人講到獅子，是和現在的
我們講的很一致的。
 - King of the jungle. 森林之王。
 - Royal. 尊貴如王者。
 - Powerful. 強大。
 - Regal. 威嚴。
 - Respected. 被尊敬。
- Dogs, on the other hand, were thought of in VERY different terms than we do in our culture. 另
一方面，狗，在古代希伯來的認識裡和我們現今文化裡的非常不同。
- For example, this is my dog Koa. 例如，這是我的狗 Koa。
- Who also goes by Bear. 是熊的意思。

Dog (Koa) Picture 狗（名：樹熊）照片

- See, that right there, is an indicator of the difference. 看吧，這，就表明了不同。
 - It's not just that we name dogs. 我們不僅是給狗起名字。
 - It's that we even give them nicknames. 我們甚至給它們起小名。
- And She has a really good life. 它也是有很不錯的一生。

- This is what it looks like when I study at home. 這是在家裡工作的樣子。
- When I'm not home, she sleeps on the couch and makes herself comfortable. 而我不在家時，它就會躺在沙發上讓自己舒舒服服的。
 - How do I know? 我怎麼知道？
 - Because I catch her. 因為我逮到她過。
- But if you're a dog, in America, you have it pretty good. 到如果你是一隻犬，在美國，你會過得很不錯。
- And some people, they go even further. 而有些人，甚至做得更過頭。
- Like this guy: 像這個人：

Dogs on Motorcycle 狗在摩托車上的照片。

- I snapped this picture when I was in Spokane for a meeting. 這是在斯波坎市時一次去開會的路上拍到的。
- Or this guy: 或者這個人：

Dog Sling 狗背吊帶

- And if that's not enough to have your man card taken from you, this definitely is. 如果這還沒有讓你失去做人的優越感，這個一定會了。

Dog Stroller and sling 狗推車和背吊帶

- This guy doubled down. 這個人是雙管齊下了。
- And you can almost tell by the look on his face. 你幾乎可以從這人的臉上看出來。
 - He knows. 他知道。
 - He K N O W S. 他知道。
- But the point is, we LOVE dogs. 重點是，我們熱愛狗。
 - All around the world these days. 現今全世界都是這樣。
- In the ancient world this is not how they felt about dogs. 在古代人們對狗不是這樣感覺的。
- Ancient world...scarcity...not a pet...they were competition. 在古代...很少...不是寵物...它們是對手。
 - And they Carried diseases... 它們攜帶疾病。
 - Dogs were like buzzards... 狗就像禿鷹...
 - Mangy. 癩皮
 - Filthy. 骯髒
 - Despised. 低賤
- So, any time you read or hear a reference to dogs in the Bible, it's ALWAYS demeaning. 所以任何時候你在聖經中讀到提到狗的地方，它都是貶低的意思。

- It's like calling someone pond scum. 就像是稱呼某人為塘泥。
 - A bottom feeder. 一個低等進食者。
 - A troll. 一個山怪。
 - A rodent. 一個鼠類。
- For example, in the story of David and Goliath, Goliath says: "Am I a dog, that you come at me with sticks?" 譬如，在大衛和哥利亞的故事中，哥利亞說：“我是隻狗嗎，你居然拿著一根棍子來？”
 - I think you get the point. 我想你理會了這個意思。
- So when the writer says it's better to be a live dog...unbelievably provocative. 所以當作者說作為一隻活著的狗都要好時...超乎氣人的。
- He's saying, it's better to be alive, better to be breathing, than to be respected and dead. 他是說，活著，呼吸著總比有尊嚴的死去要好。
- And what he's trying to help us see is the most important distinction we can make in this life 他試圖讓我們明白這一生我們能做的最重要的區別。
- He's helping us make a distinction between these two things that we frequently allow to be fused together. 他在幫助我們區別我們常常混淆在一起的兩件事。
 - In fact, because we merge these two things, we suffer more in this life that we should. 事實上，由於我們把這兩件事交疊在一起，我們在此生有更多不必要的掙扎。
- So he goes on to say... 所以他接著說……

Ecclesiastes 9:5-6

**For the living know that they will die,
but the dead know nothing;
they have no further reward,
and even their name is forgotten.
6 Their love, their hate
and their jealousy have long since
vanished;
never again will they have a part
in anything that happens under the sun.**

傳道書9:5-6

5 活著的人，知道必死。死了的人，毫無所知。也不再得賞賜，他們的名無人記念。

6 他們的愛、他們的恨、他們的嫉妒、早都消滅了，在日光之下所行的一切事上，他們永不再有分了。

- When you're dead, it all goes away and is forgotten. 當你死後，一切都過去，被遺忘。
- And what he's doing with this whole dog versus lion thing is really making a point. He's making a distinction, and it's this: 而他正是用狗和獅子的比喻說出自己的觀點。他在擺明兩個的不同，這就是：

There's a difference between things that HAPPEN in your life, and the fact that you HAVE a life. 在你生命中發生的事情和你有生命是不同的。

- There's a difference. 這是不同的。
- And WE tend to F U S E them together. 而我們往往混為一談。
 - We merge them. 我們把兩者合一。
- There's a difference between the things that happen in your life, and your life, itself. 在你生命中發生的事情和你的生命本身是不同的。
- And too often, too many times, we allow those things to be the same thing. 而經常，大多的時候，我們允許這兩者成為一樣的事。
- In fact this might be helpful, as it relates to our understanding of Jesus. 事實上，當我們把它聯繫到對耶穌的理解上時，或許有幫助。
- You know, Jesus never said, "I've come to make all of your wildest dreams come true." 耶穌從沒說過，“我來是讓你所有的狂想成為現實。”
- He actually says, "You'll have Trouble in this life." 他事實上說，“你在這世上會有磨難。”
- BUT then, he ALSO says, "I've come that you'll have life to the full." 但之後，他又說，“我來是為讓你有一個完全的生命。”
 - Abundant life. 豐富的生命。
- That brings up a question: 這就會產生一個問題：
 - Can you have a full life, and still have trouble? 你能既有一個完全的生命，又有磨難嗎？
- How is it possible to have an abundant life if... 怎麼可能有豐富的生命如果...
 - if you don't have enough to live on? 如果你沒有足夠的生活所需？
 - if you don't get into the school you wanted to? 如果你沒有進入你想去的學校？
 - If your job ISN'T as fulfilling as you'd like it to be? 如果你的工作不如你想像的有成就？
- Well, when you understand that There's a distinction between the THINGS that happen in your life, and your LIFE, itself, that changes things. 那麼，當你理解到你生命中發生的事情和你的生本身這兩個的不同，情況就變了。
- Are you with me? 你明白了嗎？
- So there's this question we ask when we haven't seen people for a while, and it's totally reflects our dysfunctional thinking. 當我們很久沒有見到某人時我們會這樣問，絕對反映出我們失常的想法。
 - You see someone and they say: "How's life?" 你見到某人而他們問：“你生活怎樣？（直譯作：你生命怎麼樣）”

- What do you mean, “How’s life?” 什麼意思嘛, “生命怎樣?”
- Life is LIFE. 生命就是生命。
- The fact that this arrangement of dust water has breath and life in it, is the most beautiful miracle in all the world. 我們這個水和土摻成的組成裡有氣息和生命, 這是世界上最美妙的奇蹟。
 - The fact that all of us, somehow got LIFE, is a gift. 我們所有人, 得到的生命, 是一個禮物。
 - And it is meant to be appreciated regardless of all the rising, falling, good, and bad, sacred and sinful that we encounter. 這就意味著我們面臨的不論是成功, 失敗, 好與壞, 聖潔和罪孽, 都要心懷感激。
- Think about your life for a moment... 想一下你的人生...
 - Maybe you don’t have the body you wish you had... 也許你沒有一個你羨慕擁有的身軀
 - Maybe job...career aspirations.... 也許是工作, 職場抱負...
 - Maybe a set of relationships... 也許是人際關係...
 - Maybe there’s something you’re hiding...some broken thing...and you’re afraid that if people knew... 也許是你要隱藏的事情...一些傷心的事...而你又不想讓人知道...
 - ALL OF THAT...even if you’re a DOG, the teacher says, despised, weak, sinful, dark, depraved, it is better to be alive... 所有這些...傳道者說, 即使你是像一隻狗一樣, 被貶低的, 軟弱的, 有罪的, 陰暗的, 墮落的, 都強在你是活著的...
 - Than be the the most saintly...royal...rich...and be dead. 比起那最最聖潔, 高貴, 富有但卻是死了的人。
- And in all of this, he’s waking us up to the moment. 所有這一切, 傳道者都在喚醒我們向著眼前的這一刻活過來。
- And he’s inviting us to ditch the notion that we are defined by what happens to us. 他在邀請我們拋棄我們被遭遇所定義的這個想法。
- When you hear the message of Ecclesiastes...if you hear DESPAIR, if you listen and you think to yourself...this is horrible and depressing, then you have profoundly missed the point of the teacher. 當你聽到傳道書...如果你聽到絕望, 如果你聽的時候的想法是...這真是很可怕和令人沮喪, 那麼你其實錯失了傳道者真正要傳達的。
- At the very end of chapter 9 he says this: 在第九章的結尾傳道者這樣說 :

Ecclesiastes 9:7-10

Go, eat your food with gladness, and drink your wine with a joyful heart, for God has

already approved what you do. 8 Always be clothed in white, and always anoint your head with oil. 9 Enjoy life with your wife, whom you love, all the days of this meaningless life that God has given you under the sun—all your meaningless days. For this is your lot in life and in your toilsome labor under the sun. 10 Whatever your hand finds to do, do it with all your might, for in the realm of the dead, where you are going, there is neither working nor planning nor knowledge nor wisdom.

傳道書 9:7-10

Chinese Union Version (Traditional)

7 你只管去歡歡喜喜吃你的飯，心中快樂喝你的酒，因為神已經悅納你的作為。

8 你的衣服當時常潔白，你頭上也不要缺少膏油。

9 在你一生虛空的年日，就是神賜你在日光之下虛空的年日，當同你所愛的妻，快活度日，因為那是你生前在日光之下勞碌的事上所得的分。

10 凡你手所當做的事要盡力去做；因為在你所必去的陰間沒有工作，沒有謀算，沒有知識，也沒有智慧。

- These are the things that can be yours. 這些是你可以擁有的。
- If we attach radically to the gift of this life, rather than to our shadow, we can actually experience these beautiful things. 如果我們真的可以與這生命的禮物相連，而不是與那些虛幻的影子，我們實際上是可以經歷這些美好的事情的。
 - The writer of Ecclesiastes helps us to make that distinction. 傳道書的作者幫助我們區分這分別。
 - That the circumstances of your life, are not your life. 你生命中的境況，並不是你的生命。
- And when you get that..there is Joy, and peace, and meaning are INFUSED into things we never saw before. 當你明白這一點的時候...就有喜樂，平安，意義就浸透我們周圍的事物。
 - Small things come to life. 不起眼的小事開始生動。
 - Simple things begin to bring joy. 簡單的事情帶給我們喜樂。
 - Mundane moments get filled with meaning. 平凡的時刻充滿了意義。
 - We start to see the beauty. 我們開始看見美。
 - We start to see the value. 我們開始看見價值。
 - We start to understand what REALLY matters, and what doesn't. 我們開始理解什麼是真正重要的，而什麼是不重要的。
- These are moments when you become AWARE. 在這些時候你的覺察開始變得敏銳。
- And what the Bible is constantly teaching us is that: 聖經一直在教導我們的就是：

The more AWARE you are, the more ALIVE you are. 你的覺察越敏銳，你就活的越生動。
- Its says, “Look around you! Be aware. Because the more aware you are, the more alive you are!” 它說到，“看看你的四周！用你的覺察。因為你覺察越敏銳就活的越生動。”

- That is what the writer of Ecclesiastes is telling us today. 這是傳道書的作者所告訴我們的。
 - And echoes the heart of Jesus for us. 這也與耶穌對我們的心相應。
-
- So there's this moment, where Jesus says to his 'followers "Anyone who wishes to save his life, will lose it." 在一個時刻，耶穌這樣對他的跟隨者們說“凡要救自己生命的，必喪掉生命。”
 - In other words, anyone who grasps and holds and stresses and works the plan because they want their outcome...life joy and peace will be sucked out of them. 換句話說，任何想要雙手抓牢，想要努力控制結果能夠如其所願的人...生命的喜樂，平安都會離他而去。
 - But then he goes on and he's says, "But if you lose your life, give up control, and follow me; if you submit to the fact that you're not in control and you just focus on me, we'll then, you'll find life. 耶穌接著說，“但是如果你願意喪掉生命，放棄掌控，跟隨我，如果你降服於你不是掌權的這個事實而願意把眼目朝向我，那時，你就會找到生命。”
 - See, the one thing we are asked to do with Jesus is just TRUST. 看，唯一所要求於我們的就是信靠耶穌。
-
- Are you with me? 你明白了嗎？
 - Let's take a moment and reflect. 讓我們用一點時間來反思。
 - Would you simply close your eyes, and take a breath. 請你閉上眼睛，深深的呼吸。
 - What does all of this mean, for you? 這對你來說，意味著什麼呢？
 - Is there any way that you are holding, white knuckles, on to an outcome. 在你生命中，有沒有什麼方面是你在努力抓住想要的到某種結果的。• IT HAS TO GO THIS WAY. 一定要這樣。
 - IT HAS TO HAPPEN LIKE THIS. 一定要這樣發生。
 - Is it killing you when things aren't going your way? 當事情不隨你願的時候，你是不是備受折磨。
 - Are wrestling with your sense of powerlessness? 你是否在跟你深深的無力感角力？
 - Do you ask yourself, "What's the point?" 你是不是在問自己，“這有什麼意義？”
 - Does it really matter? 真的重要嗎？
 - Can I really make a difference? 我能有所作為嗎？
 - Now. 現在。
 - Take another breath. 再次深呼吸。
 - What if you simply became aware, that THAT is a gift. 如果你簡單的意識到，那（呼吸，也就是你剛剛所做的）是一個禮物。
 - What would that change? 這會改變些什麼嗎？
 - And even more so, what would happen if you trusted Jesus with the outcomes, rather than trusting yourself with them? 跟重要的是，如果你能夠把結果交托給耶穌而不是抓在自己手上，會有些什麼不一樣嗎？

- Would you stand with me? 請起立。
- Elders/Prayer/Info 長老/禱告信息

Benediction 祝禱

- Freedom 自由
- Peace 平安
- Joy 喜樂
- Meaning 意義
 - Not because you worked the perfect plan, 不是因為你有一個完美的計劃,
- But because you trust Jesus enough, to let go of the results. 而是因為足夠信靠耶穌的緣故, 能夠把結果交托給祂。